



CECILIA SIDERI

cecilia.sideri@warwick.ac.uk
cecilia.sideri@univr.it

Data di nascita: 11/01/1992

POSIZIONI RICOPERTE

Università di Verona

- Ricercatrice a tempo determinato in Tenure Track (RTT), settore scientifico LIFI-01/B (Filologia della letteratura italiana): in servizio dal 1° novembre 2025.

University of Warwick

- Senior Research Fellow e Assistant Professor presso il Centre for the Study of the Renaissance, con un progetto di ricerca **Marie Curie Postdoctoral Fellowship/UKRI guarantee fellowship** dal titolo *Vernacular Culture and Greek Texts in the Renaissance: from Florence to Europe (VerGreeR)*: 11 settembre 2023 – 11 settembre 2025.
- Honorary fellow: dal 1° novembre 2025.

Liceo Statale Virgilio, Milano

- Docente di ruolo per la classe A011 dal 1° settembre 2023, collocata in aspettativa per motivi di ricerca.

Università di Verona

- Ricercatrice a tempo determinato (RTD-a), settore scientifico L-FIL-LET/13 (Filologia della letteratura italiana): 1° gennaio 2022 – 31 agosto 2023. Incarico di ricerca: catalogazione e studio di manoscritti conservati presso la Biblioteca Civica e la Biblioteca Capitolare di Verona.
- Cultrice della materia per la cattedra di Filologia della letteratura italiana: ottobre 2023 – presente.

Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

- Cultore della materia per la cattedra di Filologia italiana: membro delle commissioni d'esame: 1° ottobre 2020 – 1° gennaio 2022.
- Contratto di collaborazione per il coordinamento didattico delle attività del Centro di Studi Italiani/Center of Italian Studies (CSI/CIS): febbraio 2020 – febbraio 2023.

Freie Universität, Berlin

- DAAD Short-term Research Fellow: novembre 2021 – gennaio 2022.

Ludwig Boltzmann Institute for Neo Latin Studies, Innsbruck

- Short-term Postdoctoral Fellow: giugno 2021 – agosto 2021.

ABILITAZIONI

- **Abilitazione Scientifica Nazionale** al ruolo di professore di **II fascia** per il settore **10/F3** (Linguistica e Filologia italiana, ora **LIFI/01**), conferita all'unanimità; validità: 05/06/2023 – 05/06/2034.
- Abilitazione all'insegnamento nella scuola secondaria di primo e secondo grado per le classi di concorso A011, A012 e A022, conseguita il 09/03/2023 tramite Concorso ordinario 2020.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Università Ca' Foscari, Venezia

Dottorato di ricerca in Italianistica: 2016 – 2019. Tesi discussa il 20/03/2020.

Giudizio finale: eccellente con lode.

Tesi: *Per la fortuna di Diodoro Siculo fra XV e XVI secolo: la traduzione latina di Poggio Bracciolini e i primi volgarizzamenti. Con un saggio di edizione critica dei testi volgari.*

La tesi è stata insignita del **Premio Saverio Bellomo** (maggio 2020).

Archivio di Stato, Milano

Diploma della Scuola di Archivistica, Paleografia e Diplomatica: novembre 2015 – giugno 2017.

Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

- Laurea Magistrale in Filologia moderna, dicembre 2013 – settembre 2015: 110 e lode/110.

Tesi in Filologia italiana: *Un volgarizzamento anonimo della Biblioteca storica di Diodoro Siculo: il manoscritto Trott 301 della Biblioteca Ambrosiana di Milano.* Relatore: Prof. Giuseppe Frasso.

- Laurea Triennale in Lettere moderne, ottobre 2010 – dicembre 2013: 110 e lode/110.

Tesi in Filologia romanza: *Saggio di edizione commentata delle poesie di Tomaso da Faenza.* Relatore: Prof. Paolo Gresti.

Conservatorio Giuseppe Verdi, Milano

Diploma accademico in flauto (vecchio ordinamento), 2005 – ottobre 2012.

Liceo-ginnasio statale Alessandro Manzoni, Milano

Diploma di maturità classica, 2006 – 2010: 100/100.

FINANZIAMENTI, BORSE di RICERCA, FELLOWSHIPS, PREMI

Fondo Italiano per la Scienza, bando FIS2, profilo Starting Grant: finanziamento di un progetto di durata triennale dal titolo *Mapping Knowledge through 'Notabilia' in the Italian Humanism, between Manuscripts and Prints. How Humanist readers Used to Browse Texts and Organise Lexical Knowledge: a New Perspective.* Totale contributo riconosciuto: € 1.321.402,72. Codice unico progetto: B53C25001090001. Host Institution: Università di Verona (la HI ha optato per l'istituto della chiamata diretta, per una posizione di RTT nel settore LIFI-01/B, Filologia della letteratura italiana). Data prevista di avvio progetto: 01/10/2025; data prevista di conclusione del progetto: 01/10/2028.

Centro per il dialogo Europeo di Villa Vigoni – Fondation Maison Sciences de l'Homme (FMSH), Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG): finanziamento di due ‘Conferenze di ricerca trilaterali’ nel quadro del bando Conferenze di ricerca trilaterali 2023. Titolo del progetto: *Volgarizzamenti italiani, francesi e tedeschi di opere greche nei secoli XV-XVI / Traductions italiennes, françaises et allemandes d’œuvres grecques au XV^e et XVI^e siècles / Volkssprachliche Übersetzungen griechischer Werke ins Italienische, Französische und Deutsche im 15. und 16. Jahrhundert.* Totale contributo: €30.000.

European Commission, Horizon Europe Framework Programme, Marie Curie Postdoctoral Fellowship biennale, conferita a marzo 2022 con il punteggio 100%. Host institution: University of Warwick, Centre for the Study of the Renaissance. Titolo del progetto: *Vernacular Culture and Greek Texts in the Renaissance: from Florence to Europe (VerGreeR).* Totale contributo riconosciuto: €220.000.

Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel. Post-doc fellowship di sei mesi, frutta però solo per il periodo 15 giugno-15 agosto 2022. Titolo del progetto di ricerca: *The Spread of Ancient Greek Culture in Europe through Italian Renaissance Translations. Printed Editions of Historical and Geographical Greek Texts in Translation within the ‘Bibliotheca Augusta’: a Case Study.*

DAAD Research fellowship 2021, Freie Universität, Berlin, novembre 2021-gennaio 2022. Titolo del progetto di ricerca: *Cristoforo Landino and his Greek zibaldoni.*

Ludwig Boltzmann Institute for Neo Latin Studies, Innsbruck. Short-term Postdoctoral Fellowship, giugno-agosto 2021. Titolo del progetto di ricerca: *Cristoforo Landino’s autograph ‘zibaldoni’ and his knowledge of Greek: a study on manuscripts Firenze, Biblioteca Riccardiana, n° 138, 140 and 143.*

Bibliographical Society of America Short Term Fellowship, 2021. Titolo del progetto: *Reconstructing the Library and Reading Habits of the Renaissance Manuscript Collector and Calligraphist Marco Antonio Altieri (1450-1532).*

Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano. Collaborazione occasionale di ricerca (aprile-giugno 2021). Progetto: censimento di manoscritti e stampe miscellanee di età umanistica.

Premio Saverio Bellomo, seconda edizione. Premio alla tesi di dottorato per l'eccellenza in ambito filologico: maggio 2020.

Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano. Borsa di studio per merito, anno accademico 2014 – 2015.

PARTECIPAZIONE A GRUPPI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- Membro del progetto *Libro iluminado y bibliotecas en la Europa del Renacimiento: el Marques de Santillana y su proyecto cultural* finanziato dall'Agencia Estatal de Investigación della Spagna (*Proyectos de Generación de Conocimiento 2022*), PI Rosa Maria Rodriguez Porto, 2024 – 2026. Incarico di ricerca: studio di manoscritti contenenti volgarizzamenti commissionati dal Marchese di Santillana, settembre 2023 – presente.
- Membro del Laboratorio di Studi Medievali e Danteschi (LaMeDan), Università di Verona, gennaio 2022 – presente.

ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI, CONFERENZE, SEMINARI

- Organizzazione della Conferenza di ricerca internazionale “Volgarizzamenti italiani, francesi e tedeschi di opere greche nei secoli XV-XVI. Secondo incontro”, Centro per il dialogo Europeo di Villa Vigoni, 08-11 luglio 2025.
- Organizzazione del ciclo di seminari “STVDIO seminar series” 2024-2025, University of Warwick, Centre for the Study of the Renaissance.
- Organizzazione della Conferenza di ricerca internazionale “Volgarizzamenti italiani, francesi e tedeschi di opere greche nei secoli XV-XVI. Primo incontro”, Centro per il dialogo Europeo di Villa Vigoni, 9-12 dicembre 2024.
- Co-organizzazione del convegno “Guarino e la scuola. Insegnare e imparare tra medioevo e umanesimo. Convegno internazionale di studi a 650 anni dalla nascita dell'umanista Guarino Veronese”, Università di Verona, 17-18 ottobre 2024.
- Co-organizzazione del convegno “For Cristoforo Landino: Towards the Sixth Centenary of His Birth. International Conference”, Universität Innsbruck, 15-16 dicembre 2023.
- Co-progettazione, organizzazione e coordinamento della Settimana di Studi Italiani, quarta edizione *Cultura e solidarietà. Cultura della solidarietà* (Università Cattolica di Milano – Katholieke Universiteit di Leuven), 6-10 febbraio 2023.
- Co-progettazione, organizzazione e coordinamento della Settimana di Studi Italiani, terza edizione *Creatività e ingegno nei processi culturali* (Università Cattolica di Milano – Katholieke Universiteit di Leuven), 3-26 febbraio 2022.
- Co-progettazione, organizzazione e coordinamento didattico della Settimana di Studi Italiani, seconda edizione, *La trasmissione dei saperi* (Università Cattolica di Milano – Katholieke Universiteit di Leuven), 1-20 febbraio 2021.
- Co-organizzazione e coordinamento didattico dei “Seminari di Filologia in Biblioteca Ambrosiana”, in collaborazione con la Cattedra di Filologia dell'Università Cattolica di Milano, ciclo di seminari online, febbraio-maggio 2021.
- Coordinamento didattico del ciclo di seminari internazionali “Per Dante verso il '21. Dante e l'Europa nell'Ottocento” promosso dall'Università Cattolica di Milano, con la collaborazione della Biblioteca Ambrosiana di Milano, anno accademico 2019-2020.
- Co-progettazione, organizzazione e coordinamento didattico della Settimana di Studi Italiani, prima edizione *La memoria culturale in Italia* (Università Cattolica di Milano – Katholieke Universiteit di Leuven): Milano, 3-8 febbraio 2020.
- Co-organizzazione del convegno internazionale “Gli Studi Italiani nel mondo”, 2-3 Maggio 2019, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano.

PARTECIPAZIONE A COMITATI A REDAZIONI E COMITATI SCIENTIFICI

Novembre 2024 – presente: membro del comitato scientifico del Centro Studi sul Classicismo (Prato).

Novembre 2024 – presente: membro del comitato scientifico della rivista di fascia A «Moderni e Antichi».

Gennaio 2023 – presente: membro dell'advisory board della collana *Colibri*, Lysa Publishers, Gent.

Dicembre 2021 – presente: membro della redazione della collana “Classici Morcelliana – Scholé”, Editrice Morcelliana srl, Brescia.

Settembre 2020 – presente: membro della redazione della rivista di fascia A «StEFI. Studi di Erudizione e di Filologia Italiana» (direttore Daniele Piccini, direttori scientifici Giuseppe Frasso e Gian Paolo Marchi).

ATTIVITÀ DIDATTICA e di SUPPORTO AGLI STUDENTI

University of Warwick

- a.a. 2024-2025: titolare del corso di *Italian Palaeography* per gli studenti MA e PhD.
- a.a. 2023-2024: titolare del corso di *Italian Palaeography* per gli studenti MA e PhD.
- a.a. 2024-2025: titolare di due moduli didattici entro il corso *Renaissance Culture & Society*, MA.
- a.a. 2023-2024: titolare di due moduli didattici entro il corso *Renaissance Culture & Society*, MA.

Università di Verona

Didattica:

- a.a. 2024-2025: docente a contratto del corso di Linguistica italiana (LIFI-01/A).
- a.a. 2023-2024: docente a contratto del corso di Paleografia latina (HIST-04/D).
- a.a. 2022-2023: titolare del corso di Lingua italiana (LIFI-01/A) entro il corso di laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale (LT).
- a.a. 2022-2023: titolare del corso di Filologia medievale e umanistica entro il corso di laurea magistrale interateneo in Arte (LIFI-01/B)
- a.a. 2021-2022: docente a contratto nel corso di Filologia medievale e umanistica (LT), settore LIFI-01/B
- a.a. 2020-2021: docente a contratto nel corso di Filologia medievale e umanistica (LT), settore LIFI-01/B
- Agosto 2021: docente nei workshop attivati entro l'iniziativa 'Dante per la Scuola. Percorsi di innovazione didattica' promossa dal Miur (Università di Verona – Università di Napoli Federico II – Università di Siena).

Partecipazione a commissioni di laurea:

- Sono stata correlatrice di 5 testi magistrali in Filologia della letteratura italiana nel corso degli a.a. 2021-2022, 2022-2023 e 2023-2024.
- Sono stata correlatrice di 5 testi triennali in Filologia della letteratura italiana nel corso degli a.a. 2021-2022, 2022-2023 e 2023-2024.
- Sono stata relatrice di una tesi triennale in Lingua italiana nell'a.a. 2022-2023.

Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

- a.a. 2022-2023: docente a contratto del corso di Italiano per la comunicazione (LIFI-01/A) per il corso di laurea in Communication Management (COMMA).
- a.a. 2021-2022: docente a contratto del corso di Italiano per la comunicazione (LIFI-01/A) per il corso di laurea in Communication Management (COMMA).
- Settembre 2016 – dicembre 2021: docente a contratto nei corsi di *Lingua e Cultura Italiana* per studenti stranieri internazionali (corsi intensivi e semestrali), con specializzazione per studenti anglofoni.

I.C. Piazza Leonardo da Vinci, Scuola secondaria di I grado G.B. Tiepolo, Milano

Ottobre 2020 – maggio 2021: docente per la classe di concorso A022.

Politecnico di Milano

Febbraio 2014 – maggio 2017: docente a contratto nei corsi di *Lingua e Cultura Italiana* per studenti internazionali del Master in *Fashion Direction*.

PUBBLICAZIONI

MONOGRAFIE

- 1. C. SIDERI**, *La fortuna di Diodoro Siculo fra Quattrocento e Cinquecento. Edizione critica dei volgarizzamenti della Biblioteca storica, libri I-II*, De Gruyter (BZrP), 2022, pp. I-XVIII + 875 (ISBN: 978-3-11-074043-1).

ARTICOLI IN RIVISTE DI FASCIA A

1. C. SIDERI, *Tradurre e commentare: Bartolomeo Fonzio, Giovanni Tortelli e il MS Berlin, Kupferstichkabinett, 78 C 26 per Ercole d'Este*, in «Mittellateinisches Jahrbuch», 60/2 (2025), pp. 293-316 (ISSN: 0076-9762).
2. C. SIDERI, *Traduire (et trahir) le mythe d'Isis à la Renaissance*, in «Bien dire et bien apprendre», 40 (2025), pp. 155-174 (ISSN: 3000-9227).
3. C. SIDERI, *Libri e scritture tra Firenze e Rimini: una nuova proposta per Roberto Valturio e il De re militari, con una nota per il De miseria humanae conditionis di Poggio Bracciolini*, «Rinascimento», 64 (2024), pp. 3-66, Tavole I-XV (ISSN: 0080-3073).
4. C. SIDERI, *Due segnalazioni per Biagio Buonaccorsi copista*, «Medioevo e Rinascimento», 38 (2024), pp. 261-286, tav. I-IV (ISBN: 9788868094171, doi: [10.57652/CSideri-MR2024](https://doi.org/10.57652/CSideri-MR2024)).
5. C. SIDERI, *Correzioni, ritocchi e 'marginalia' d'autore nella tradizione: nuove schede minime per Poggio Bracciolini*, «Studi Medievali», 65/1 (2024), pp. 191-223, Tavv. I-VII (ISBN 978-88-6809-422-5).
6. C. SIDERI, *Giuseppe Compagnoni traduttore di Ditti Cretese e di Daret Frigio*, «Prassi ecdotiche della modernità letteraria», 8 (2023), pp. 50-89 (ISSN: 2499-6637, doi: <https://doi.org/10.54103/2499-6637/19696>).
7. C. SIDERI, *Pubblicare classici greco-latini nella Milano ottocentesca: Giovanni Silvestri e la «Biblioteca scelta di opere greche e latine tradotte in lingua italiana» (1820-1855)*, «Prassi ecdotiche della modernità letteraria», 7 (2022), pp. 5-33 (ISSN: 2499-6637, doi: <https://doi.org/10.54103/2499-6637/17851>).
8. C. SIDERI, *Niccolò Michelozzi copista e la sua biblioteca: nuove schede*, «StEFI. Studi di erudizione e di filologia italiana», X (2021-2022), pp. 325-379 (ISSN: 2281-602X).
9. C. SIDERI, *Cristoforo Landino e il ms. 138 della Biblioteca Riccardiana di Firenze: studio su uno zibaldone umanistico*, in «Aevum», XCIV/3 (2020), pp. 587-617 (ISSN: 1827-787X).
10. C. SIDERI, *Due volgarizzamenti quattro-cinquecenteschi della Biblioteca storica di Diodoro Siculo: primi sondaggi sulle fonti latine*, in «StEFI. Studi di Erudizione e di Filologia Italiana» 8 (2019), pp. 437-518 (ISSN: 2281-602X).
11. C. Sideri, *Diodoro Siculo fra latino e volgare: prime ricerche sui volgarizzamenti umanistici e sul manoscritto Trott 301 della Biblioteca Ambrosiana di Milano*, in «StEFI. Studi di Erudizione e di Filologia Italiana» 5 (2016), pp. 105-173 (ISSN: 2281-602X).

SAGGI IN VOLUME E ATTI DI CONVEGNO

1. C. SIDERI, *Bartolomeo Sorio editore di volgarizzamenti, fra filologia e lessicografia (con un affondo sul caso di Esopo)*, in *Eruditi e Filologi. Approcci all'edizioni del testo medievale italiano tra '700 e '800*. Atti della Giornata internazionale di studi Erlangen, 15 giugno 2023, a cura di M. Bürgel, C. Rivoletti, Ravenna, Longo, 2025, pp. 81-100.
2. C. SIDERI, *Releasing and Promoting One's Own Works. The Case of Poggio Bracciolini*, in *Authorial Publishing in the Middle Ages*. Proceedings of a Conference held at Oxford 18-20 July 2022, ed. S. NISKANEN et al. Turnhout, Brepols, 2025, in corso di stampa.
3. C. SIDERI, *Xenophon's Cyropaedia Translated by Iacopo Bracciolini and its Manuscript Tradition: a Case Study*, in *Nouvelles traductions et receptions indirectes de la Grèce ancienne (textes et images, 1300-1560). Humanisme et traductions de textes grecs au second degré*, ed. par C. Gaullier-Bougassas, Turnhout, Brepols, 2025, pp. 153-168 (ISBN: 978-2-503-60687).
4. C. SIDERI, *La tradizione manoscritta dei volgarizzamenti di testi greci a Firenze nel secondo Quattrocento: percorsi, tessere e spunti di ricerca*, in *Percorsi di filologia*. Atti delle giornate di studio dei dottorandi e dei dotti di ricerca (Bari, 28-30 settembre 2022), a cura di M. Berisso, S. Brambilla, C. Corfiati, A. Decaria, D. Gionta, A. Mazzucchi, C. Vela, Roma, Società dei Filologi della Letteratura Italiana, 2024, pp. 219-249, Tavv. I-XII (ISBN: 978-88-943855-2-6).
5. C. SIDERI, *La preghiera nelle opere di Poggio Bracciolini, fra dialogo intimo e deformazione comico-umoristica*, in *La Preghiera nella letteratura italiana*, a c. di M. Ballarini, S. Brambilla, P. Frare, G. Langella, IPL Centro Ambrosiano, Milano, 2024, pp. 138-145 (ISBN: 978-88-7836-511-7).
6. C. SIDERI, *Cristoforo Landino e le fonti greche*, in *Acta Conventus Neo-Latini Lovaniensis. Proceedings of the Eighteenth International Congress of Neo-Latin Studies (Leuven 2022)*, ed. by F. Schaffernath, D. Sacré, London-Leiden, Brill, 2024, pp. 608-619 (ISBN: 978-90-04-69557-3).
7. C. SIDERI, *Per la tipologia del manoscritto annotato: il caso dei marginalia autografi di Poggio Bracciolini alla sua traduzione di Diodoro Siculo*, in *'Imago librorum'. Mille anni di forme del libro in Europa*, a cura di E. BARBIERI, Firenze, Olschki, 2021, pp. 257-327 (ISBN: 978 88 222 6773 3).
8. C. SIDERI, *'Marginalia' nei manoscritti della traduzione diodorea di Poggio Bracciolini*, in *Oltre le righe. Usi e infrazioni dello spazio testuale*. Atti del Seminario Internazionale (Pisa, Scuola Normale Superiore, 19-21 ottobre 2017), a cura di

- V. Allegrini, S. De Simone, A. Forte, D. Panno-Pecoraro, Pisa, Edizioni della Normale, 2020, pp. 159-179 (ISBN: 978-88-7642-691-9).
9. C. SIDERI, *Un episodio di filologia umanistica: le emendazioni di Lilio Tifernate al Diodoro Siculo latino di Poggio Bracciolini nel manoscritto Urb. lat. 431*, in *'In limine'. Postille e marginalia nella tradizione letteraria italiana*, a cura di A. Capobasso, G. Cirone, D. Raffini, Roma, Bulzoni, 2019, pp. 41-58 (ISSN: 1724-3653).
10. C. SIDERI, *Beccadelli Antonio (Panormita)*, in *Dizionario Biblico della Letteratura Italiana*, a c. di M. BALLARINI – P. FRARE – G. FRASSO – G. LANGELLA, IPL Centro Ambrosiano, Milano, 2018, pp. 97-100 (ISBN: 9788878364752).

SCHEDA DI MANOSCRITTI

1. C. SIDERI, *A translation of Xenophon's Cyropaedia in Italian vernacular (Bibliothèque municipale de Lille, circa 1470, Ms. 324)*, in «Carnet de recherches AGRELITA Project ERC Advanced Grant», ISSN 2827-7031, 08/03/2023, <https://agrelita.hypotheses.org/3055>.

RECENSIONI

1. C. SIDERI, Recensione di B. McNair, *Cristoforo Landino. His Works and Thought*, Leiden, Brill, 2019, in «Renaissance Quarterly» 73/2 (2023), pp. 1180-1182.
2. C. SIDERI, Recensione di R. RICCI (a cura di), *Poggio Bracciolini and the Re(dis)covery of Antiquity: Textual and Material Traditions, Proceedings of the Symposium Held at Bryn Mawr College on April 8-9, 2016*, Firenze 2020, in «Exemplaria Classica» 27 (2023), pp. 402-409.
3. C. SIDERI, Recensione di M. ACOCELLA, *La fortuna di Luciano nel Rinascimento. Il volgarizzamento del manoscritto Vaticano Chigiano L.VI.215. Edizione critica dei volgarizzamenti delle «Storie vere»*, LED, Milano, 2016, in «Lettere italiane», LXIX (2018/1), pp. 195-201 (ISSN 0024-1334).
4. C. SIDERI, Recensione di TOMASO DA FAENZA, *Rime. Edizione critica con commento*, a c. di F. SANGIOVANNI, Longo, Ravenna, 2016, in «Zeitschrift fur romanische Philologie», CXXXIII/4 (2017), pp. 1176-1182. (<https://doi.org/10.1515/zrp-2017-0065>).

COMUNICAZIONI A CONVEGNI, CONFERENZE, SEMINARI

- **Aix-en-Provence**, Nineteenth International Congress of the International Association for Neo-Latin Studies, 15-19 luglio 2025. Titolo della relazione: *Dalla Historia de Cyri vita alla Vita di Cyro: la Ciropedia di Senofonte fra Poggio e Iacopo Bracciolini*.
- **Villa Vigoni (CO)**, Centro per il dialogo Europeo, 9 luglio 2025, conferenza trilaterale di ricerca “Volgarizzamenti italiani, francesi e tedeschi di opere greche nei secoli XV-XVI”. Titolo della relazione: *La Ciropedia di Senofonte volgarizzata da Iacopo Bracciolini*.
- **Università degli studi di Firenze**, 28 maggio 2025, lezione su invito nell’ambito del “Percorso di eccellenza” per studenti dei corsi di laurea magistrale. Titolo della lezione: *Volgarizzare testi greci nel Quattrocento: i traduttori, i contesti, i metodi, i lettori*.
- **Aix-en-Provence**, International Association for Neo Latin Studies (IANLS), Nineteenth International Congress, 14-20 July 2025, Titolo della relazione individuale: *Dalla Vita Cyri alla Vita di Cyro: Poggio e Iacopo Bracciolini a confronto con la Ciropedia di Senofonte*.
- **Centro Studi sul Classicismo (Prato)**, aprile 2025, “Seminari del Centro Studi sul Classicismo” 2025, titolo della relazione: *Tradizioni in presenza dell'autore: nuove ricerche sul De re militari di Roberto Valturio*.
- **University of Warwick**, Centre for the Study of the Renaissance, 14 gennaio 2025, « STUDIO seminar series » 2024-2025; titolo della relazione: *Roberto Valturio and his De re militari: Manuscript Circulation, Authorial Control and Autography in Renaissance Italy*.
- **Villa Vigoni (CO)**, Centro per il dialogo Europeo, 10 dicembre 2024, conferenza trilaterale di ricerca “Volgarizzamenti italiani, francesi e tedeschi di opere greche nei secoli XV-XVI”, 9-12 dicembre 2024. Titolo delle relazioni programmate: **I. Contesti culturali e cronologia di produzione dei volgarizzamenti di opere greche in area italiana; II. La saggezza degli antichi al servizio dei potenti: i tre volgarizzamenti della Calunnia luciana per i duchi Estensi e per Spinetta Fregoso**.
- **Royal Holloway London**, Society for Italian Studies Biennial Conference, 19-21 giugno 2024, organizzazione di un panel dal titolo “Vernacular Translations of Greek Texts in the Italian Renaissance: Authors, Methods, Contexts of Reception”. Titolo della relazione individuale: *Bartolomeo Fonzio's vernacular translation of Lucian's 'Calumnia'*.

- **Venezia, Università Ca' Foscari**, 6 maggio 2024. Giornata di studi “Nuovi cantieri rinascimentali”. Titolo dell'intervento: *Interventi d'autore nella tradizione: novità su Roberto Valturio, fra paleografia e filologia*.
- **Università degli studi di Firenze**, 20 maggio 2024. Seminario “Giuliano Tanturli”. Titolo dell'intervento (con Clementina Marsico e Teresa De Robertis): “*Poggiana. Novità sugli scritti di Poggio Bracciolini*”.
- **Münich, Ludwig-Maximilans-Universität**, 7-8 aprile 2024. Convegno “Pratiche di commento fra Medioevo e Umanesimo: tradizione e innovazioni”. Titolo dell'intervento: *Glosse di Bartolomeo Fonzio su manoscritti fiorentini, fra latino e volgare (con un focus sul volgarizzamento della Calunnia lucianea)*.
- **Universität Leipzig**, Lukian Colloquium, 11 gennaio 2024. Titolo dell'intervento: *The Vernacular Reception of Greek Texts in 15th Century Florence: Case Studies*.
- **Universität Innsbruck**, Palais Claudiana, 15-16 dicembre 2023, convegno “For Cristoforo Landino: Towards the Sixth Centenary of His Birth. International Conference”. Titolo dell'intervento: *Landino and Herodotus*.
- **Université du Littoral Côte-d'Opale**, 18 ottobre 2023, Convegno “Images d'Isis en France et en Italie (XIV^e – XVI^e siècle)”. Titolo dell'intervento: *Traduire le mythe d'Isis dans la Renaissance italienne: le cas de Poggio Bracciolini et de deux traducteurs vernaculaires anonymes*.
- **Università di Erlangen**, 15 giugno 2023, Convegno “Ricezione sette- e ottocentesca di testi medievali italiani in prosa (e in versi)”. Titolo dell'intervento: *Ricerche su Bartolomeo Sorio editore di volgarizzamenti*.
- **Biblioteca Ambrosiana, Milano**, 24 novembre 2022, *Gli zibaldoni di Cristoforo Landino fra filologia, paleografia e stratigrafia delle fonti: il laboratorio dell'umanista*, Scuola di Alta formazione in Filologia Moderna, 2022-2023, “Edizioni d'autore”.
- **Università di Bari**, 28-30 settembre 2022, Convegno annuale della Società dei Filologi della Letteratura Italiana (SFLI). Titolo dell'intervento: *Volgarizzamenti fiorentini di testi greci nel secondo Quattrocento: casi di studio e prospettive di ricerca*.
- **Lille, Maison Européenne des Sciences de l'Homme et de la Société de Lille**, 15-16 settembre 2022, Journées d'études «Nouvelles traductions et réceptions indirectes de la Grèce ancienne (Textes et images, 1300-1560)», convegno del Progetto ERC “AGRELITA. The reception of ancient Greece in pre-modern French literature and illustrations of manuscripts and printed books (1320-1550): how invented memories shaped the identity of European communities” (101018777, PI Prof. Catherine Gaullier-Bougassas, Université de Lille). Titolo dell'intervento: *Xenophon's «Cyropaedia» Translated by Jacopo Bracciolini: the Context of Production, the Dedicatee(s), the Manuscript and Printed Tradition*.
- **Katholieke Universiteit, Leuven**. International Association for Neo Latin Studies (IANLS), Eighteenth International Congress, 31 luglio-5 agosto 2022. “Half a Century of Neo-Latin Studies”. Titolo dell'intervento: *Cristoforo Landino and Greek Studies*.
- **Oxford, Jesus College**, Final Conference of the ERC project “Medieval Publishing from c.1000 to 1500” (716538, PI Prof. Samu Niskanen, University of Helsinki), 18-20 luglio 2022. Titolo dell'intervento: *Poggio Bracciolini's publishing strategies for his translations from Greek: a case study*.
- **Warwick University**, “Society for Italian Studies Biennial Conference”, 22 aprile 2022. Titolo dell'intervento: *Vernacular Translations of Greek Texts in 15th Century Florence. Contexts of Production and Circulation: Evidence From the Manuscript Tradition*.
- **Dublin**, Convention Centre, **Renaissance Society of America** 68th Annual Meeting. Dublino, 30 marzo-2 aprile 2022. Titolo dell'intervento: *Humanism and Book Collecting in Renaissance Italy: The Case of Marco Antonio Altieri's Manuscript Library*.
- **Università degli studi di Verona**, 25 marzo 2022, lezione nel contesto del corso di formazione permanente per docenti di Italiano della scuola secondaria di secondo grado, “La Filologia della letteratura italiana per la didattica: contenuti, metodi e strumenti”, organizzato dalla Società dei Filologi della Letteratura Italiana (SFLI). Titolo della lezione: *Tracce dell'autore nella tradizione: il caso di Poggio Bracciolini*.
- **Università Cattolica – Biblioteca Ambrosiana di Milano**, 4 febbraio 2022, lezione seminariale nel contesto della Settimana di Studi Italiani, terza edizione, “Creatività e ingegno nei processi culturali” (Università Cattolica di Milano, in collaborazione con la Katholieke Universiteit, Leuven). Titolo della lezione: *Creazione collettiva e autorialità individuale: i diritti degli autori nel passaggio da libro manoscritto a libro a stampa*. Lezione con illustrazione di materiali manoscritti e a stampa conservati presso la Biblioteca Ambrosiana di Milano.
- **Berlin, Freie Universität**, Colloquio di ricerca dell'Italienzentrum, 17 dicembre 2021. Titolo dell'intervento: *Cristoforo Landino fra greco, latino e volgare*.
- **Liceo Racchetti-Da Vinci**, Crema, “InSigneDante”, progetto per la scuola secondaria, 24 settembre 2021. Titolo dell'intervento: *Leggere Dante ieri e oggi: un viaggio nel tempo e nel testo della «Commedia»*.

- **Università di Verona**, “Dante per la Scuola”, corso di aggiornamento per docenti della scuola secondaria, 27 agosto 2021. Titolo del workshop: *Dante per l'educazione civica, una proposta didattica: la questione femminile e le figure di Francesca, Pia e Piccarda*.
- **Ludwig Boltzmann Institute for Neo Latin Studies, Innsbruck**. Neo-Latin Workshop, 6-8 August 2021. Titolo dell'intervento: *Cristoforo Landino and His Knowledge of Greek. The Autograph 'Zibaldoni' Florence, Biblioteca Riccardiana, mss. 138, 140, 143*.
- **Duhrum University**, Text and Textuality. Convegno internazionale, 15-16 luglio 2021. Titolo dell'intervento: *Poggio Bracciolini's autograph marginalia in ms. Garrett 105 (Diodorus Siculus, Latin translation): an authorial project and its traces in the manuscript tradition*.
- **Università Cattolica – Biblioteca Ambrosiana di Milano**, febbraio 2021, lezione seminariale online nel contesto della Settimana di Studi Italiani, seconda edizione online, “La trasmissione del sapere” (Università Cattolica di Milano, in collaborazione con la Katholieke Universiteit, Leuven). Titolo della lezione: *Stampa e manoscritti danteschi nella Biblioteca Ambrosiana (lezione con illustrazione virtuale dei manoscritti)*.
- **Biblioteca Ambrosiana – Università Cattolica di Milano**, 14 maggio 2020, “Seminari di Filologia in Biblioteca Ambrosiana” (ciclo di seminari online). Titolo del seminario: *Un volgarizzamento quattrocentesco di Diodoro Siculo: questioni di metodo per l'edizione critica*.
- **Biblioteca Ambrosiana, Milano**, 4 febbraio 2020, lezione seminariale tenuta nel contesto della Settimana di Studi Italiani “La memoria culturale in Italia” (organizzata dall’Università Cattolica di Milano in collaborazione con la Katholieke Universiteit, Leuven). Titolo della lezione: *La scrittura come strumento di memoria culturale: riforma grafica umanistica e recupero dell’antico* (lezione in biblioteca a quattro mani, assieme a Simona Brambilla; con visione di manoscritti dal vivo).
- **Edinburgh University**, 28 giugno 2019, “Society for Italian Studies Biennial Conference”. Titolo dell'intervento: *Uno zibaldone umanistico: il ms. 138 della Biblioteca Riccardiana di Firenze*.
- **Università Ca' Foscari, Venezia**, 26 marzo 2019, “Seminario Bellomo”. Titolo dell'intervento: *Diodoro Siculo fra latino e volgare: la traduzione di Poggio Bracciolini e i primi volgarizzamenti italiani*.
- **Biblioteca Nazionale Centrale, Roma**, 30 novembre 2018, Convegno annuale della Società dei Filologi della Letteratura Italiana (SFLI) “Il testo nel tempo”, giornata dottorale. Titolo dell'intervento: *Per una mappatura della ricezione di Diodoro Siculo in Italia nei secoli XV-XVI: la Biblioteca storica nel tempo, fra latino e volgare*.
- **Oxford University**, 22 giugno 2018, convegno “Editing Contexts. Historical Editions of Literary Works and their Afterlives”, The Oxford Research Center in the Humanities, Oxford University. Titolo dell'intervento: *An Italian Vernacular Edition of Diodorus Siculus during the Renaissance*.
- **Università Sapienza, Roma**, 6 giugno 2018, seminario di studi “*In limine. Postille e marginalia nella tradizione letteraria italiana*”. Titolo dell'intervento: *Un episodio di filologia umanistica: le emendazioni di Lilio Tifernate al Diodoro Siculo latino di Poggio Bracciolini nel manoscritto Urb. lat. 431*.
- **Accademia Pontaniana – Università “Federico II”, Napoli**, 10-11 maggio 2018, seminario “Rinascimento letterario. Il quadro della ricerca tra i giovani studiosi”. Titolo dell'intervento: *Due volgarizzamenti umanistici della Biblioteca storica di Diodoro Siculo: linee di ricerca*.
- **Scuola Normale Superiore, Pisa**, 19-21 ottobre 2017, seminario internazionale dottorale e postdottorale “Oltre le righe. Usi e infrazioni dello spazio testuale”. Titolo dell'intervento: *Marginalia nei manoscritti della traduzione poggiana della Biblioteca storica di Diodoro Siculo*.
- **Biblioteca Ambrosiana di Milano**, 27 aprile 2017, ciclo di “Seminari di Filologia in Biblioteca Ambrosiana”. Titolo del seminario: *Un volgarizzamento anonimo di Diodoro Siculo: il manoscritto ambrosiano Totti 301*.
- **University College Cork (UCC)**, Ireland. Department of Italian Studies, 11 marzo 2017, “X Annual Graduate Conference in Italian Studies”. Titolo dell'intervento: *Two Italian Renaissance translations of Diodorus Siculus’ Bibliotheca historica: a comparative study*.

CERTIFICAZIONI DIDATTICHE

Università Ca' Foscari, Venezia

Percorso 24 CFU in discipline antro-psico-pedagogiche e metodologie didattiche, marzo – giugno 2018.

Università per Stranieri, Siena

DITALS II, certificazione di secondo livello in Didattica della lingua italiana come L2, luglio 2016.

PARTECIPAZIONE AD ASSOCIAZIONI

- Socio della Società dei Filologi della Letteratura Italiana (SFLI)
- Socio della Bibliographical Society of America (BSA)
- Socio della Renaissance Society of America (RSA)
- Socio della Society for Italian Studies (SIS, UK)
- Socio della International Association for Neo-Latin Studies (IANLS)

CONOSCENZE LINGUISTICHE

Inglese: conoscenza professionale completa, livello **C1-C2**.

- IELTS Test (Academic): punteggio complessivo 8/9 (= C1-C2), novembre 2014.
- OnSet English Test, livello C2, novembre 2016.

Francese: livello **C1** (competenza passiva), B2 (competenza attiva).

Tedesco: livello **A2**.

Si autorizza il trattamento dei dati personali presenti nel CV ai sensi del D.Lgs. 2018/101
23 novembre 2024

Dichiarazione sostitutiva di certificazioni/dell'atto di notorietà **(Arts. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)**

Il/La sottoscritto/a Cecilia Sideri

Nata Milano (Prov. MI) l'11.01.1992

residente a Coventry (UK), Prior Deram Walk 12, CV48FT.

Telefono: +393343781711

a conoscenza di quanto prescritto dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, nonché di quanto prescritto dall'art. 75 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, sulla decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base di dichiarazioni non veritieri, ai sensi e per gli effetti del citato D.P.R. n. 445/2000 e sotto la propria personale responsabilità:

D I C H I A R A

che tutte le informazioni contenute nel proprio *curriculum vitae* sono veritieri.

Letto, confermato e sottoscritto. Milano, 7 luglio 2025

